

Zmluva o spolupráci č. 517-2022

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021795358
IČ DPH: SK2021795358
IBAN: SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Štatutárny orgán: Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka
(ďalej len „**BKIS**“)

a

Názov: **Metropolitný inštitút Bratislavy**
Právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Primaciálne námestie 429/1
IČO: 52324940
IBAN: SK00 0000 0000 0000 0000 0000
Štatutárny orgán: Mgr. Ján Mazúr, PhD., riaditeľ MIB
(ďalej len „**Organizátor**“)

BKIS a Organizátor (ďalej jednotlivo ako „**zmluvná strana**“ a spoločne ako „**zmluvné strany**“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života a kultúry pre širokú verejnosť.

BKIS a Organizátor sa dohodli na vzájomnej spolupráci na podujatí s názvom **Tbiliská na hranie** (ďalej aj ako „**Podujatie**“).

Podujatie je bližšie špecifikované v Prílohe č.1 tejto zmluvy.

Táto spolupráca vzniká na základe žiadosti organizátora č. OC4-2022-06-29-0001, prijatej cez systém „Open Call – Podpora a spolupráca“, zverejnený na webovej stránke www.opencall.sk.

1. Predmet a termín plnenia zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán pri príprave a realizácii Podujatia, ktoré organizuje Organizátor.
- 1.2 Podujatie sa uskutoční dňa 24.9. 2022 / v termíne od 9.00 do 17.00
- 1.3 Vstup na podujatie nie je podmienený zakúpením vstupenky.

2. Závazky zmluvných strán

3.

3.1 BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

a) Zabezpečiť technické zabezpečenie podujatia z interných zdrojov v nasledovnom objeme:

- Stage 6m x 4m, ktorý je možné prekryť strieškou 7,7m x 5m;
- 2 stánky 6m x 3m na prekrytie cateringu oproti Stage-u;
- 2 prístrešky 8m x 4m;
- 1 prístrešok 6m x 3m na prekrytie aktivít;
- 2 prístrešky 3m x 3m na prekrytie aktivít;
- 4 x 2m plot;
- 10 setov SADNI SI + 5 setov SADNI SI z Mestskej knižnice ;
- 10 lehátok SADNI SI;
- 15 pivných setov;
- 100 bielych skladacích stoličiek;
- elektrická prípojka k pódiu a k t cateringovým stánkom oproti pódiu (metráž cca 70m k pódiu, a 3x 50m ku gastro stánkom).

b) Zabezpečiť technické zabezpečenie podujatia z externých zdrojov v nasledovnom objeme:

- 5 stánkov 6m x 3m na prekrytie cateringu oproti Stage-u;
- 2 prístrešky 3m x 3m na prekrytie aktivít;
- montáž, demontáž a dovoz.

c) zabezpečiť propagáciu Podujatia v rozsahu:

- i. propagácia Podujatia na webovej stránke www.bkis.sk v sekcii podujatia a v rámci digitálnej kultúrnej platformy GoOut.sk,
- ii. propagácia Podujatia na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah.

3.2 Organizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

- a) zabezpečiť dramaturgiu a účinkujúcich Podujatia;
- b) uhradiť dopravné, pobytové a akékoľvek iné súvisiace náklady účinkujúcich;
- c) uhradiť honoráre účinkujúcich;
- d) vysporiadať záväzky vo vzťahu k organizáciám kolektívnej správy práv (SOZA,

- LITA a pod.);
- e) zabezpečiť produkciu a produkčný dozor na Podujatí;
 - f) splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
 - g) dodať BKIS písomnú správu z Podujatia najneskôr do 5 dní od uskutočnenia Podujatia a zaslať ju na e-mailovú adresu marketing@bkis.sk, vrátane príloh. Vzor Správy z Podujatia tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy;
 - h) uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch týkajúcich sa podujatia;
 - i) uvádzať logo BKIS, logo Hlavného mesta Bratislavy podľa dizajn manuálu vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia;
- 3.3 Organizátor sa zaväzuje pre BKIS zabezpečiť od účinkujúcich v zmysle § 12 ods. 1 z. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov bezodplatne súhlas (licenciu) na vyhotovenie a použitie podobizní, obrazových snímok, zvukových záznamov a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa účinkujúcej alebo prejavov jej osobnej povahy počas Podujatia, a to v neobmedzenom rozsahu, na neobmedzený čas, za účelom propagácie BKIS a Podujatia, ktorého je BKIS partnerom.
- 3.4 Organizátor týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na použitie všetkých poskytnutých, alebo BKIS vyhotovených fotografií z Podujatia za účelom ich použitia v zmysle § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov, v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu na propagačné a archívne účely BKIS; zároveň Organizátor vyhlasuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osobe výlučne s predchádzajúcim písomným súhlasom Organizátora. V prípade, že použitie predmetných fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, Organizátor zodpovedá v plnom rozsahu za vzniknutú škodu.

4. Finančné podmienky

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov. / Zmluvné strany sa dohodli, že Organizátor uhradí BKIS sumu 2074,80 eur ako vklad do spolupráce do 5 pracovných dní odo dňa uskutočnenia Podujatia na bankový účet BKIS, uvedený na prvej strane tejto zmluvy.

5. Zodpovednosť

- 5.1 Každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnosť zariadení, osôb a dodaných služieb, ktoré zabezpečila a objednala vo svojom mene v rozsahu článku 2. tejto zmluvy na zabezpečenie Podujatia.
- 5.2 Organizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne

konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím, ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Organizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

- 5.3 Organizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti a ochranu osobných údajov, za prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo z práva na ochranu osobnosti a/alebo práv na ochranu osobných údajov budú v súvislosti s Podujatím porušené.

6. Vyššia moc

- 6.1 Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým epidémie, prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

7. Ochrana osobných údajov

- 7.1 Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.

- 7.2 Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 7.3 Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.
- 7.4 Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
- 7.5 Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://bkis/sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.
- 7.6 Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
- 7.7 Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

8. Záverečné ustanovenia

- 8.1 Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 8.2 V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 8.3 Táto zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 8.4 Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 8.5 Túto zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 8.6 Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 8.7 Zmluvné strany sa dohodli, že budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 8.8 Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane

- zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 8.9 Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.
- 8.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.

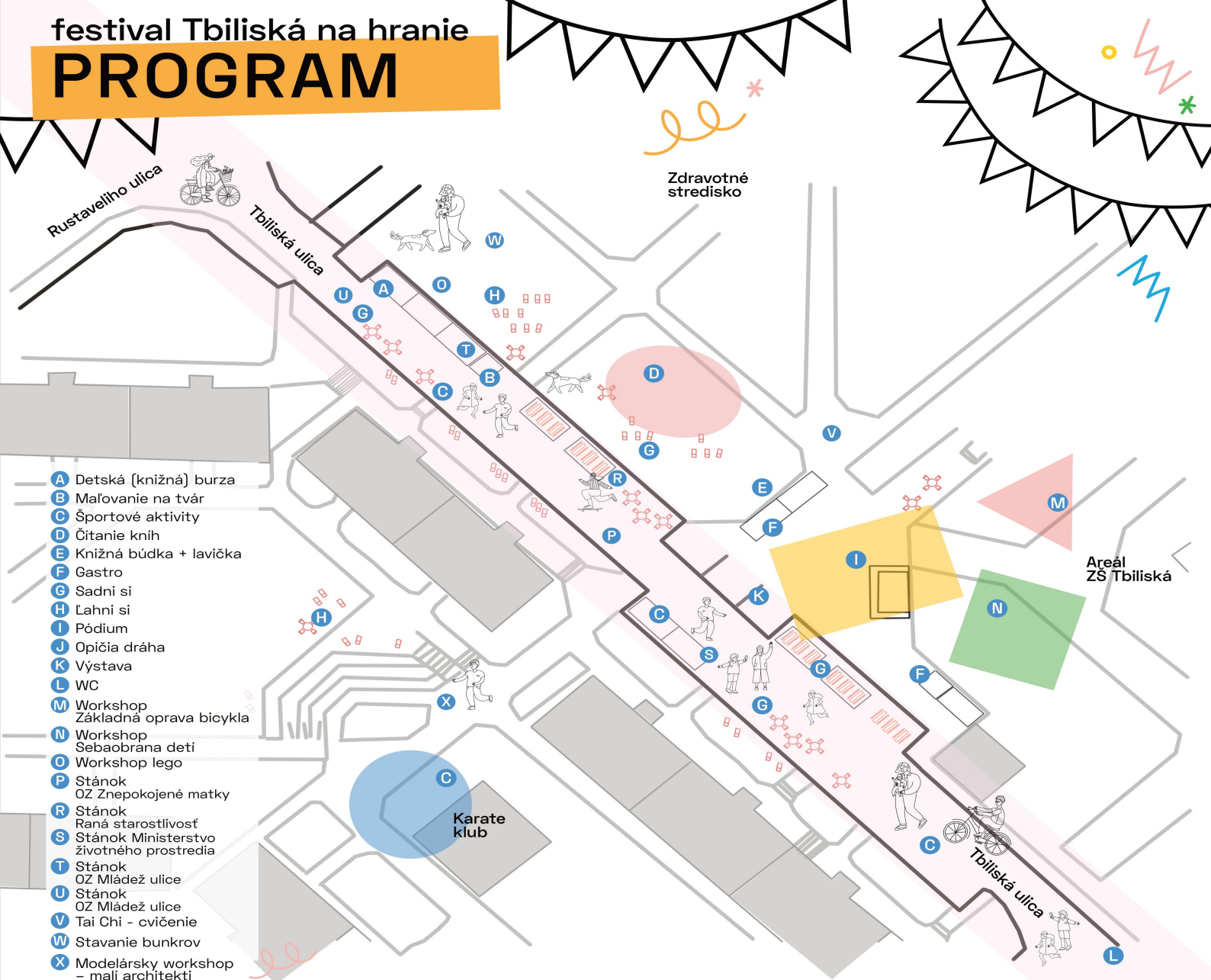
V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Mgr. Katarína Hulíková
riaditeľka BKIS

Mgr. Ján Mazúr, PhD.
riaditeľ MIB

PROGRAM



- A Detská (knižná) burza
- B Maľovanie na tvár
- C Športové aktivity
- D Čítanie kníh
- E Knižná búdka + lavička
- F Gastro
- G Sadni si
- H Lahni si
- I Pódium
- J Opičia dráha
- K Výstava
- L WC
- M Workshop
- N Základná oprava bicykla
- O Workshop
- P Sebaobrana detí
- Q Workshop lego
- R Stánok
- S OZ Znepokojené matky
- T Stánok
- U Raná starostlivosť
- V Stánok Ministerstvo životného prostredia
- W Stánok
- X OZ Mládež ulice
- Y Stánok
- Z OZ Mládež ulice
- AA Tai Chi - cvičenie
- AB Stavanie bunkrov
- AC Modelársky workshop - malí architekti

PROGRAM CELÝ DEŇ

09:00 **ZAČIATOK FESTIVALU TBILISKÁ NA HRANIE**
Gastro stánky
Športové aktivity
Spoločenské hry
Rôzne formy sedenia pre susedské stretnutia

Vzdelávacie aktivity:
OZ Znepokojené matky

Platforma rodín detí so zdravotným znevýhodnením + Raná starostlivosť, n.o.

Ministerstvo životného prostredia

Dopravný podnik Bratislava

OZ Mládež ulice

09:00 **17:00** **VÝSTAVA PROJEKTU ULICE PRE DETI**

09:00 **14:00** **DETSKÁ BURZA KNIŽNÁ BURZA MAĽOVANIE NA TVÁR**

09:00 **10:00** **TAI CHI CVIČENIE**
Vďaka nenáročnosti a prispôbivosti ho môžu cvičiť aj ľudia s obmedzenými pohybovými možnosťami a seniori.

09:00 **WORKSHOP SKLADANIA LEGA**

PROGRAM ULICA

09:15 **WORKSHOP SEBAOBRAHA DETÍ ZÁKLADNÁ OPRAVA BICYKLA**

10:00 **DISKUSIA Ako sa nebať cesty do školy?**

10:00 **WORKSHOP STAVANIA BUNKROV Z KARTÓNU**

11:30 **BUBNOVAČKA ORCHESTRA S BUBNOVOU ŠKOLOU RYTMIKA.SK**
Spoločná bubnovačka pre deti a dospelých. Účastníci dostanú bubon a stane sa súčasťou rytmického orchestra, ktorý vedú skúsení dirigenti z bubnovej školy Rytmika.sk a kapely Lažno Cubano. Orchester budeme dotvárať pesničkami, gitarou, drumblou, koncovkou atď. Netreba k tomu žiadne hudobné skúsenosti alebo špeciálny talent. Rytmus máme všetci v sebe, stačí ho objavovať.

12:30 **BÁBKOVÉ DIVADLO TRI KOCKY DROŽDIA**
Marionetová dobrodružná komédia, 45 min, vhodné pre deti (aj dospelých) od 3 rokov

WORKSHOPY

PROGRAM PÓDIUM

13:30 **14:30** **ČÍTANIE KNÍH**
v slovenskom (30min.)
a ukrajinskom jazyku (30min.)

14:00 **17:00** **MODELÁRSKY WORKSHOP - MALÍ ARCHITEKTI (6-14)**
Vytváranie 3D modelov z balzy a dupla ktorými by deti chceli vylepšiť svoje susedstvo. Architektka Zuzana Kopílková bude viesť workshop, na ktorom sa deti oboznámia s technikami a materiálmi a následne môžu voľne tvoriť. Pre menšie deti bude pripravené duplo, staršie či odvážnejšie budú mať pripravené balzové drevo na lepenie a skladanie ich dizajnov.

14:00 **SPEVÁCKY ZBOR FUSION RACA**
Moderný pop-rockový spevák zbor pre mladých od 13 do 19 rokov. Je to miesto, kde tínedžeri objavujú a rozvíjajú svoje schopnosti a talenty.

14:40 **15:40** **ČÍTANIE KNÍH**
v slovenskom (30min.)
a ukrajinskom jazyku (30min.)

15:00 **QUIZZ - MINISTERSTVO ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

16:00 **ROLLER DISCO**
Zatancuj si a uži si Tbiliskú bez áut na korčuľiach :)

17:00 **KONIEC FESTIVALU TBILISKÁ NA HRANIE**

TEŠÍME SA NA STRETNUTIA S VAMI

SPRÁVA Z PODUJATIA

Organizátor:	
Adresa:	
Štatutárny zástupca:	
Kontakt:	
Názov podujatia:	
Termín a čas konania:	
Miesto:	
Návštevnosť:	
Vecné zhodnotenie Podujatia a jeho cieľov:	
Zhodnotenie spolupráce s BKIS:	
Prílohy:	☐ dokumentácia Podujatia (napr. program, oznámenie o konaní podujatia, pozvánka, katalóg, jeden výtlačok publikácie a pod.) ☐ 5 ks fotografií z Podujatia v tlačovej kvalite (za účelom propagácie Podujatia) ☐ vyúčtovanie predaja vstupeniek, ak relevantné
Dátum:	
Podpis štatutárneho zástupcu:	